**Technické kvalifikační předpoklady**

|  |  |
| --- | --- |
| Název veřejné zakázky: | **Zajištění překladatelských a tlumočnických služeb  pro ÚVČR** |
| Část veřejné zakázky, pro kterou je nabídka podávána: | **Překladatelské služby z a do AJ, NJ a FrJ – obecný jazyk** |

Splnění technických kvalifikačních předpokladů prokáže uchazeč, který zadavateli předloží:

1. Seznam významných služeb
2. Osvědčení
3. ***Seznam významných služeb***

Uchazeč ve smyslu § 56 odst. 2 písm. a) ZVZ předloží **seznam významných služeb\* (zakázek) poskytnutých dodavatelem v posledních 3 letech** s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí.

Ze seznamu realizovaných zakázek a z dokladů objednatelů o řádném plnění služby musí být patrné splnění vymezené úrovně kvalifikačních předpokladů.

V seznamu realizovaných významných služeb uchazeč uvede ke každé realizované významné službě:

1. Název objednatele.
2. Název realizované zakázky.
3. Cenu realizované zakázky (služby).
4. Dobu a místo realizace poskytovaných služeb.
5. Další údaje, kterými realizovanou zakázkou prokazuje.

V případě, že uchazeč realizoval významnou službu společně s jiným dodavatelem, případně byl subdodavatelem v rámci předkládané významné služby, je povinen uvést také:

1. věcný rozsah a objem jím provedeného plnění v rámci realizované významné služby,
2. procentní podíl na ceně realizované významné služby.

Přílohou tohoto seznamu musí být:

* 1. osvědčení vydané veřejným zadavatelem, pokud byly služby poskytovány veřejnému zadavateli, nebo
  2. osvědčení vydané jinou osobou, pokud byly služby poskytovány jiné osobě než veřejnému zadavateli, nebo
  3. smlouva s jinou osobou a doklad o uskutečnění plnění dodavatele, není-li současně možné osvědčení podle předchozího bodu od této osoby získat z důvodů spočívajících na její straně.

Ze seznamu významných služeb realizovaných dodavatelem v posledních 3 letech musí vyplývat, že dodavatel:

1. realizoval služby v oblasti překladů, tlumočení nebo výuky jazyka v minimální výši 2.000.000 Kč bez DPH (celková hodnota zakázek uvedených v seznamu musí činit částku min. 2.000.000 Kč bez DPH);
2. realizoval alespoň 100 významných služeb**\*** spočívajících v překladech obecného jazyka z anglického jazyka do českého jazyka a/nebo naopak a
   * min. 3 z těchto služeb byly v hodnotě alespoň 30.000 Kč bez DPH,
   * min. 10 zahrnovalo korekturu rodilým mluvčím,
   * min. 30 bylo z anglického jazyka do českého jazyka a
   * min. 50 bylo z českého jazyka do anglického jazyka;

přičemž jednou zakázkou lze prokázat splnění více požadavků v libovolné kombinaci;

1. realizoval alespoň 30 významných služeb spočívajících v překladech obecného jazyka z německého jazyka do českého jazyka a/nebo naopak a
   * min. 3 z těchto služeb byly v hodnotě alespoň 20.000 Kč bez DPH,
   * min. 3 zahrnovaly korekturu rodilým mluvčím,
   * min. 5 bylo z německého jazyka do českého jazyka a
   * min. 15 bylo z českého jazyka do německého jazyka;

přičemž jednou zakázkou lze splnění prokázat více požadavků v libovolné kombinaci;

1. realizoval alespoň 30 významných služeb spočívajících v překladech obecného jazyka z francouzského jazyka do českého jazyka a/nebo naopak a
   * min. 3 z těchto služeb byly v hodnotě alespoň 20.000 Kč bez DPH,
   * min. 3 zahrnovaly korekturu rodilým mluvčím,
   * min. 5 bylo z francouzského jazyka do českého jazyka a
   * min. 15 bylo z českého jazyka do francouzského jazyka;

přičemž jednou zakázkou lze prokázat splnění více požadavků v libovolné kombinaci.

***\* Za významnou službu zadavatel považuje rovněž realizaci jednorázové služby v rámci dlouhodobých smluvních vztahů (např. na základě dílčích objednávek).***

Zadavatel uchazečům doporučuje k prokázání splnění technických kvalifikačních předpokladů ve smyslu § 56 odst. 2 písm. a) ZVZ použít vzorový formulář podle přílohy F1 zadávací dokumentace.

* + - 1. ***Osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci realizačního týmu a požadavky na něj***

Uchazeč ve smyslu § 56 odst. 2 písm. e) ZVZ předloží seznam členů realizačního týmu, kteří se budou přímo podílet na plnění veřejné zakázky.

Seznam členů realizačního týmu předloží uchazeč ve formě čestného prohlášení podle vzoru v příloze F1 zadávací dokumentace, přičemž je lhostejno, zdali osoby, které jsou členy realizačního týmu uchazeče, jsou v pracovněprávním poměru k uchazeči či nikoliv.

Minimální požadavky na složení realizačního týmu:

* + 1. ***Projektový manažer (vedoucí zakázky)***
  1. praxe ve vedoucí pozici min. 3 roky
  2. zkušenost s vedením min. 3 projektů\*\* s předmětem plnění zaměřeným na překladatelství nebo tlumočnictví

*\**\* *Za projekt považuje zadavatel řízení dlouhodobého smluvního vztahu, nikoli realizace jednorázové služby.*

1. ***Překladatel z/do anglického jazyka (min. 3 překladatelé)***
   * 1. min. 3 roky praxe na pozici překladatele
     2. VŠ/SŠ vzdělání z oblasti překladatelství nebo tlumočnictví nebo jiné zaměření na studium příslušného jazyka, nebo certifikát C2 dle Společného evropského referenčního rámce (dále jen „SERR“)
     3. min. 3 realizované překlady v min. rozsahu 20 normostran
     4. min. 100 realizovaných překladů v min. rozsahu 3 normostran
2. ***Překladatel z/do německého jazyka (min. 2 překladatelé)***
   * 1. min. 3 roky praxe na pozici překladatele
     2. VŠ/SŠ vzdělání z oblasti překladatelství nebo tlumočnictví nebo jiné zaměření na studium příslušného jazyka, nebo certifikát C2 dle SERR
     3. min. 3 realizované překlady v min. rozsahu 20 normostran
     4. min. 30 realizovaných překladů v min. rozsahu 3 normostran
3. ***Překladatel z/do francouzského jazyka (min. 1 překladatel)***
   * 1. min. 3 roky praxe na pozici překladatele
     2. VŠ/SŠ vzdělání z oblasti překladatelství nebo tlumočnictví nebo jiné zaměření na studium příslušného jazyka, nebo certifikát C2 dle SERR
     3. min. 3 realizované překlady v min. rozsahu 20 normostran
     4. min. 30 realizovaných překladů v min. rozsahu 3 normostran
4. ***Rodilý mluvčí anglický jazyk***
   * 1. min. 3 roky praxe v oblasti korektur
     2. min. 3 realizované korektury v min. rozsahu 20 normostran
     3. min. 15 realizovaných korektur v min. rozsahu 3 normostran
5. ***Rodilý mluvčí německý jazyk***
   * 1. min. 3 roky praxe v oblasti korektur
     2. min. 3 realizované korektury v min. rozsahu 20 normostran
     3. min. 15 realizovaných korektur v min. rozsahu 3 normostran
6. ***Rodilý mluvčí francouzský jazyk***
   * 1. min. 3 roky praxe v oblasti korektur
     2. min. 3 realizované korektury v min. rozsahu 20 normostran
     3. min. 15 realizovaných korektur v min. rozsahu 3 normostran

Přílohou čestného prohlášení uchazeče budou:

1. profesní životopisy každého člena realizačního týmu opatřené vlastnoručním podpisem, ze kterých musí vyplývat požadované dosažené vzdělání, zadavatelem požadovaná délka praxe a zkušenosti s realizací poskytovaných služeb;
2. čestné prohlášení každého člena realizačního týmu uchazeče o souhlasu se svým zapojením do realizačního týmu podle vzoru v příloze F1 zadávací dokumentace opatřené vlastnoručním podpisem;
3. osvědčení o dosažené odborné kvalifikaci pro překladatele (doklad o nejvyšším dosaženém vzdělání, certifikát).

V případě, že uchazeč dokládá větší počet členů realizačního týmu, než zadavatelem požadovaný minimální počet, musí všichni členové realizačního týmu splňovat požadavky zadavatele pro danou pozici; uchazeč je současně povinen doložit u **všech** členů realizačního týmu zadavatelem požadované doklady.

***Změny v realizačním týmu v průběhu plnění předmětu veřejné zakázky***

Členové týmu uvedení v nabídce uchazeče se musí aktivně podílet na plnění předmětu veřejné zakázky po uzavření smlouvy. V případě potřeby změny člena týmu oproti osobám uvedeným v nabídce uchazeče je tato možná pouze se souhlasem zadavatele. Zadavatel tento souhlas neudělí v případě, že by po takové změně nový člen týmu nesplňoval veškeré požadavky zadavatele pro danou pozici člena realizačního týmu.